

MALACHIE.

CHAPITRE PREMIER.

Reproches adressés aux prêtres. Sacrifice nouveau substitué aux sacrifices anciens.

1. Reproches du Seigneur adressés à Israël par le ministère de Malachie.

2. Je vous ai aimés, dit le Seigneur, et vous avez dit : Quelles marques nous avez-vous données de cet amour? Esaü n'était-il pas frère de Jacob? dit le Seigneur. Et cependant j'ai aimé Jacob.

3. Et j'ai haï Esaü : j'ai réduit ses montagnes en une solitude, et j'ai abandonné son héritage aux dragons des déserts.

4. Si l'Idumée dit : Nous avons été détruits, mais nous reviendrons, et nous rebâtirons ce qui a été détruit : voici ce que dit le Seigneur des armées : Ils bâtiront, et moi je détruirai ; et ils seront appelés une terre d'impiété, et un peuple contre qui le Seigneur a conçu une colère qui durera éternellement.

5. Vous verrez ceci de vos propres yeux, et vous direz alors : Que le Seigneur soit glorifié dans la terre d'Israël.

6. Le fils honore son père, et le serviteur révère son seigneur : si donc je suis votre Père, où est l'honneur que vous me rendez? et si je

1. Onus verbi Domini ad Israel in manu Malachie.

2. Dilexi vos, dicit Dominus, et dixistis : In quo dilexisti nos? Nonne frater erat Esaü Jacob, dicit Dominus? et dilexi Jacob, [a Rom. 9. 13.]

3. Esau autem odio habui ; et posui montes ejus in solitudinem, et hæreditatem ejus in dracones deserti.

4. Quod si dixerit Idumæa : Deconstructi sumus, sed revertentes ædificabimus quæ destructa sunt ; hæc dicit Dominus exercituum : Isti ædificabunt, et ego destruiam ; et vocabatur termini impietatis, et populus cui iratus est Dominus usque in æternum.

5. Et oculi vestri videbunt ; et vos dicetis : Magnificetur Dominus super terminum Israel.

6. Filius honorat patrem, et servus dominum suum ; si ergo Pater ego sum, ubi est honor meus? et si Dominus ego

CAP. I. — 2. *Dilexi Jacob*. Saint Paul cite ce passage dans son Epître aux Romains, pour montrer que si Dieu a appelé une partie des Juifs à la foi, tandis qu'il a laissé les autres dans les ténèbres de l'erreur, c'est par un effet purement gratuit de sa miséricorde, et non en vertu d'aucun mérite de leur part (Cf. Rom. IX, 10-13).

3. *In dracones deserti*. Cinq ans après la prise de Jerusalem, l'Idumée avait été ravagée par les armées de Nabuchodonosor, qui avaient fait de son territoire, naturellement peu fertile, un vrai désert.

4. *Et ego destruiam*. Les Iduméens revinrent en effet dans leur pays, et réparèrent les désastres faits par les Chaldéens, mais le Seigneur les livra ensuite aux Juifs, et sous les Machabées cet oracle s'accomplit.

CAP. I. — *Onus*. Tristis et minax prophetia, ut jam sæpe dictum est supra. — *Ad Israel*. Quia non dicitur contra Israel, sed ad Israel, mysterium esse putat D. Hieronymus, et significari prophetiam hanc aliquid habere admixtum lenitatis et consolationis. — *In manu Malachie*. Ministerio Malachie. Porro Malachias hic prophetavit sub Dario Hystaspis rege Persarum, ac deinceps, sub quo etiam Aggæus et Zacharias prophetaverunt, sed post eos : ita S. Hieronymus.

2. *Dilexi vos*. Cætera tacentur per aposiopesim, quasi impediendo dolore quasi diceret : Dilexi vos, et pro hac dilectione injurias mihi et peccata rependitis. — *Et dixistis*. Verti etiam potest, quod si dicatis. — *In quo dilexisti nos?* Quod signum habemus dilectionis istius? — *Dilexi Jacob*. Dilexi vos Israelitas magis quam Idumæos fratres vestros.

3. *Esau autem odio habui*. Cujus odio argumentum statim subdit. — *Et posui montes ejus in solitudinem*. Quasi dicat : Cum tam vos quam Idumæos vastandos tradidisset Chaldæis, vos reduxi, in patriam, Idumæos autem in captivitate reliqui, eorumque terram in solitudinem redactam draconibus habitandam dedi.

4. *Isti ædificabunt*. Si Idumæi ædificare incipient, ego destruiam quicquid illi ædificaverint, cum ex adverso fabricam templi vestri et civitatis vestre protulerim et promoverim. Ecce ergo odium Esau et dilectionem Jacob. — *Vocabuntur termini impietatis*. Idumæa vocabatur terra inops et maledicta, terra ob impietatem desolata.

5. *Magnificetur Dominus super terminum Israel*. Laudetur Dominus quod tam amplius terminus Israeli reliquerit, illisque benedixerit, cum interim Idumæos e suis finibus excluderet.

6. *Filius honorat patrem*. Recensitis suis in Judæos beneficiis, transit ad eorum commemoranda maledicta que ipsi ingratis rependerunt. Sensus est : ego primum omnium cupiebam ut me, sicut bonos decet filios, honoraretis, vel saltem sicut servi me timeretis, timore tamen liberali, ut ita a peccatis abstineretis ; sed neutrum fecistis. — *Ad vos, o sacerdotes*. Orationem et querimonias meas converti. — *In quo despicimus nomen tuum?* Qua in re non honoravimus te debito honore? *Dissimulationis impudentia vulnus conscientie protegunt*, inquit D. Hieronymus.

sum ; ubi est timor meus? dicit Dominus exercituum ; ad vos, o sacerdotes ! qui despicitis nomen meum, et dixistis : In quo despicimus nomen tuum?

7. Offertis super altare meum panem pollutum, et dicitis : In quo polluimus te? in eo quod dicitis : Mensa Domini despecta est.

8. Si offeratis cœcum ad immolandum, nonne malum est? et si offeratis claudum et languidum, nonne malum est? offer illud duci tuo, si placuerit ei, aut si susceperit faciem tuam, dicit Dominus exercituum.

9. Et nunc deprecamini vultum Dei ut misereatur vestri (de manu enim vestra factum est hoc) si quomodo suscipiat facies vestras, dicit Dominus exercituum.

10. Quis est in vobis, qui claudat ostia, et incendat altare meum gratuito? non est mihi voluntas in vobis, dicit Dominus exercituum ; et munus non suscipiam de manu vestra.

11. a Ab ortu enim solis usque ad

suis votre seigneur, où est la crainte que vous me devez? dit le Seigneur des armées. Je m'adresse à vous, ô prêtres qui méprisez mon nom, et qui dites : Quel est le mépris que nous avons fait de votre nom?

7. Vous offrez sur mon autel un pain impur, et vous dites : En quoi vous avons-nous déshonoré? En ce que vous avez dit : La table du Seigneur est dans le mépris.

8. Mais si vous présentez une *hostie* aveugle pour être immolée, n'est-ce pas un mal que vous faites? si vous en offrez une qui soit boiteuse ou malade, n'est-ce pas encore un mal? Offrez ces bêtes à celui qui vous gouverne, pour voir si elles lui plairont, ou s'il vous recevra favorablement, dit le Seigneur des armées.

9. Etant donc coupables de toutes ces choses, offrez maintenant vos prières devant Dieu, afin qu'il vous fasse miséricorde, et qu'il vous reçoive enfin d'une manière plus favorable, dit le Seigneur des armées.

10. Qui est celui d'entre vous qui ferme les portes de mon temple, et qui allume le feu sur mon autel gratuitement? mon affection n'est point en vous, dit le Seigneur des armées, et je ne recevrai point de présents de votre main.

11. Car depuis le lever du soleil jusqu'au cou-

7. *Panem pollutum*. Le Seigneur n'avait pas besoin de ces sacrifices extérieurs. Qu'ai-je à faire du sang de vos veaux et de vos génisses, j'en suis rassasié, avait-il dit par la bouche d'Isaïe (Is., I, 11). Mais du moment qu'on lui offrait des victimes, on devait se conformer à la loi qui exigeait qu'on ne lui offrit que des victimes sans défaut (Lev., XXII, 21, 22; Deut., XV, 21). Ces offrandes impures, ces bêtes aveugles, boiteuses ou malades qu'ils lui offraient, indiquaient leur avarice et les mauvaises dispositions de leur cœur.

10. *Altare meum gratuito?* Le Seigneur reproche ici aux prêtres et aux lévites leur avarice, qui les portait à n'agir qu'en vue de leur intérêt, et à exiger pour les moindres services, des rétributions qui ne leur étaient pas dues. C'est pour cela qu'il leur dit que son affection n'est point en eux. — *Et munus non suscipiam de manu vestra*. Voilà la réprobation des anciens sacrifices dont Isaïe avait déjà dit que le Seigneur en était rassasié.

11. *Ab ortu enim solis*. Cette prédiction a pour objet le sacrifice de la loi nouvelle, qui devait remplacer tous les sacrifices de l'ancienne loi. C'est un sacrifice qui ne sera pas purement intérieur, mais qui sera visible comme les sacrifices de l'ancienne loi, et qui sera comme

7. *Panem pollutum*. Panem pollutum vocat quæcumque victimam pollutam, tum similes et pantum quos quasi sacrificia cremabant Deo in altari, vocabantque *mincha*, ut patet Levit., c. 2. tum carniem ; Hæbrei enim panem vocant quæcumque escam, etiamsi caro sit. Victimæ vero et earum carnes altari imponebantur, quasi esset convivium quod Deo instrueretur. Porro hæc victimæ non uno modo pollutæ esse poterant, vel quod cæcæ essent aut maculatæ, contra legem Levit., 22, 19, 22, quod indicat propheta n. sequenti ; vel quod non offerrentur debito ritu, vel quod offerrentur ab impiis sacerdotibus et sceleratis. Veteris enim legis sacrificia non valebant, nec impetrandi vim habebant ex opere operato. — *In quo polluimus te?* Pollutum panem, id est, victimam obtulimus tibi? Deus dicitur pollui cum ei polluta munera offeruntur, quia inhonoratur, et quasi contemptibilis judicatur. — *Mensa Domini despecta*. Quia dicitis : Jam viluit altare Domini, ac proinde villa quelibet in eo offerri possunt.

8. *Nonne malum est*. Omnino malum est, quia contra legem Levitici, 22, 21, quæ poscit victimam integram et vitio carentem. — *Offer illud duci tuo*. Quomodo mihi, qui Deus sum, placere potest munus illud quod homini non placeret si illi offerretur? Duceam dicit, quia hoc tempore Judæi regem non habebant. — *Si placuerit ei*. Nullo modo placebit ei. — *Si susceperit faciem tuam*. Non te amico vultu intuebitur, nec quæ ab illo postulaveris concedet.

9. *Et nunc deprecamini*. Hortatur illos ad penitentiam. — *Vultum Dei*. Vobis irati : Deus enim irato vultu respicit peccatores, juxta dictum Davidis. Psalm. 33, 17. — *Vultus autem Domini super facientes mala*. Precamini igitur faciem Dei, ut vos placato et amico vultu intueatur. — *De manu... vestra factum est hoc*. Vos enim hæc quæ dixi, universa fecistis. — *Si quomodo suscipiat facies vestras*. Utitur dubitatione ut rei difficultatem ostendat, quasi dicat : Cum Deum habetis valde iratum, orate ardentem, et instantem, ut vos et vestras oblationes admittat.

10. *Quis est in vobis?* Pergit crimina sacerdotibus et levitis objicere. Sententia est : nulum munus exercetis in domo mea gratis, quantumvis minimum ; quale est claudere ostia, ignem subjicere holocaustis cremandis, etc., sed pro omnibus decimas exigitis. — *Non est mihi voluntas in vobis*. Non mihi placetis, non estis mihi grāti ob hæc quæ peccatis in cultu meo.

11. *Ab ortu enim solis*. Brevi igitur per Christum efficiam, ut nomen meum gentibus toto orbe prædicetur, illeque me ubique agnoscat, adorent, celebrent. — *Sacrificabitur*. — *Oblatio munda*. Sacrificium corporis et sanguinis Christi in Eucharistia. Dicitur munda ex Tridentino, sess. 22, c. 1, quia nulla offerentium indignitate polluitur. — *Magnum est nomen meum*. Magnum et inclytum erit nomen meum et gloria mea.

chant, mon nom est grand parmi les nations, et l'on me sacrifie en tout lieu, et l'on offre à mon nom une oblation toute pure, parce que mon nom est grand parmi les nations, dit le Seigneur des armées.

12. Et cependant vous avez déshonoré mon nom, en ce que vous dites : La table du Seigneur est devenue impure, et ce que l'on offre dessus est méprisable, aussi bien que le feu qui le dévore.

13. Vous dites : Voilà le fruit de notre travail : et cependant vous le rendez digne de mépris, dit le Seigneur des armées. Car vous m'avez amené des hosties boiteuses et malades, qui étaient le fruit de vos rapines, et vous me les avez offertes en présent. Pensez-vous donc que je reçoive un tel présent de votre main ? dit le Seigneur.

14. Malheur aussi à l'homme trompeur qui, ayant dans son troupeau une bête saine, et l'ayant vouée au Seigneur, lui en sacrifie une malade ! car c'est moi qui suis le grand Roi, dit le Seigneur des armées, et mon nom est révééré avec une sainte horreur parmi les nations.

occasum, magnum est nomen meum in gentibus ; et in omni loco sacrificatur, et offertur nomini meo oblatio munda ; quia magnum est nomen meum in gentibus, dicit Dominus exercituum. [a Psalm. 112. 3.]

12. Et vos polluitis illud in eo quod dicitis : Mensa Domini contaminata est, et quod superponitur, contemptibile est, cum igne qui illud devorat.

13. Et dixistis : Ecce de labore, et exsufflastis illud, dicit Dominus exercituum, et intulistis de rapinis claudum, et languidum, et intulistis [munus ; numquid suscipiam illud de manu vestra, dicit Dominus ?]

14. Maledictus dolosus qui habet in grege suo masculum, et votum faciens immolat debile Domino ; quia Rex magnus ego, dicit Dominus exercituum, et nomen meum horribile in gentibus.

CHAPITRE II.

Devoirs des prêtres. Indissolubilité du mariage.

1. Voici donc, ô prêtres ! ce que j'ai maintenant ordre de vous dire.

2. Si vous ne voulez point m'écouter, dit le Seigneur des armées, si vous ne voulez point appliquer votre cœur à ce que je vous dis, pour rendre gloire à mon nom, j'enverrai l'indigence parmi vous : je maudirai vos bénédictions, et je les maudirai parce que vous n'avez point imprimé mes paroles dans votre cœur.

3. Je vous jetterai au visage l'épaula de vos

oeux la base et le centre du culte public. C'est un sacrifice universel qui ne sera pas offert sur un seul autel et dans un seul temple comme les sacrifices anciens, mais qui sera offert dans tous les lieux du monde ; c'est un sacrifice qui aura pour objet une victime pure et sans tache, dont la sainteté sera indépendante des prêtres qui l'offriront ; c'est un sacrifice d'adoration par lequel l'humanité rendra hommage au Dieu du ciel et de la terre, et c'est un sacrifice qui rendra le nom du Seigneur grand au milieu de toutes les nations. Ces caractères ne peuvent convenir qu'au sacrifice eucharistique que nous offrons sur nos autels.

CAP. II. — 2. Si nolueritis audire. Ce chapitre, comme on le voit, n'est que la continuation du précédent.

12. Et vos polluitis illud. Nomen meum vile et quasi pollutum effecistis, in eo quod factis aut etiam verbis dicitis mensam Domini contaminatam esse. — Contaminata est. Despecta, vilis, contemptibilis : vide supra, n. 7. — Quod superponitur. Victima aut holocaustum, et ignis qui adhibetur ad incendendam victimam.

13. Ecce de labore. Vos, tam sacerdotes quam laici, offertis hostias vitiosas et languidas, et dicitis : De nostro labore hæc, qualiacumque sunt, offerre potuimus, nec habemus meliora, quia Babylone pauperes venimus. — Et exsufflastis illud. LXX vertunt, exsufflavi. Exsufflatione mea dignum fecistis, id est, ut ego exsufflarem illud, et pro nihilo haberem. — Intulistis de rapinis. Cum tamen discretis esse de labore.

14. Maledictus dolosus. Ostendit eos non paupertatis, sed avaritiæ causa offerre tales victimas. Dolosum vocat eum qui vovit, et imperfecta, aut mutila offert ; licet enim essent quidam defectus tolerabiles in hostiis voluntarie oblatis, non tamen in iis que offerebantur ex voto, ut patet Levit., c. 22, n. 23. — Quia Rex magnus ego. Cui proinde parva [et vilia] offerri non debent. — Horribile. Dignum omni timore et reverentia. LXX habent, ἐπιφανές, id est, inclytum, illustre.

CAP. II. — 1. Ad vos mandatum hoc. Audite hoc quod mihi Dominus mandavit ut dicerem vobis.

2. Ponere super cor. Diligenter et attente cogitare, cordi imprimere, cor et mentem applicare. — Ut detis gloriam nomini meo. Me, ut par est, colendo, et jurando ut meo altari, victimis et universo religioso cultui suus constet decor, honor et gloria, mundus offerendo victimas, etc. — Maledicam benedictionibus vestris. Privabo vos bonis que dedi. Vel iis quibus vos benedixeritis ego maledicam ; seu, ut indicat chald., habebō vestras benedictiones pro exsecrationibus.

3. Projiciam vobis brachium. Armum, quem lege Levit., 7, 31, vobis separavi et dedi, indignanter vobis projiciam, commotus quod victima mihi non placuerit, quia immunda, aut

chium, et dispergam super vultum vestrum stercus solemnitarum vestrarum, et assumet vos secum.

4. Et scietis quia misi ad vos mandatum istud, ut esset pactum meum cum Levi, dicit Dominus exercituum.

5. Pactum meum fuit cum eo vitæ et pacis ; et dedi ei timorem, et timuit me, et a facie nominis mei pavebat.

6. Lex veritatis fuit in ore ejus, et iniquitas non est inventa in labiis ejus ; in pace et in æquitate ambulavit mecum, et multos avertit ab iniquitate.

7. Labia enim sacerdotis custodient scientiam, et legem requirunt ex ore ejus ; quia angelus Domini exercituum est.

8. Vos autem recessistis de via, et scandalizastis plurimos in lege ; irritum fecistis pactum Levi, dicit Dominus exercituum.

5. Pactum meum fuit cum eo. Dieu avait primitivement fait alliance avec Aaron et ses enfants, qui étaient de la tribu de Lévi, et cette alliance avait été renouvelée avec cette même tribu, après le retour de la captivité (Nehem., IX, 38 ; X, 1). Cette alliance était l'image imparfaite de celle que Dieu devait faire avec Jésus-Christ ; alliance qui mérite seule le nom d'alliance de paix et de vie, et qui devait être seule éternelle.

7. Labia enim sacerdotis. Le Prophète rappelle ici tous les devoirs du prêtre, et nous montre ce que nous devons être, si nous voulons être véritablement les anges du Seigneur des armées, ses ambassadeurs près des hommes, et les interprètes de ses volontés. — Pro Christo legatione fungimur, dit saint Paul (II. Cor., V, 20).

8. Irritum fecistis pactum Levi. La substitution du sacrifice nouveau aux sacrifices anciens, impliquait la réprobation du sacerdoce lévitique. Malachie indique ici que le sacerdoce lévitique sera aboli, pour faire place à un autre sacerdoce plus élevé, dont la vocation sera purement spirituelle, qui se recrutera par l'élection, et non d'une manière charnelle, et qui se trouvera, par conséquent, plus en rapport avec la sainteté de la victime qu'il aura à offrir.

manca. — Dispergam super vultum vestrum stercus solemnitarum vestrarum. Ut armus debatur sacerdotibus in hostia pacifica, ita etiam ventriculus, ut habetur Levitici loco citato. Sensus ergo est : offensus peccatis vestris non tam dabo vobis ventriculum, quam ejus stercus projiciam in vultum vestrum. Vel simpliciter sensus est : solemnitates vestras, quas ut stercus abominor, rejiciam indignabundus, et in vultum vestrum projiciam. — Assumet vos secum. Adjunget vos sibi, et se vobis, ut semper sordidi illo sitis, ideoque contemptibiles et execrabiles.

4. Et scietis. Docti poena quam infligam. — Quia misi ad vos mandatum istud. Intelligetis prophetam, qui ad vos venit hujus mandati nuntius, nomine meo venisse, et a me fuisse missum, ut moniti mores emendaretis. — Ut esset pactum meum cum Levi. Ut pactum quod ego cum levitis inii semper staret, possemque vobis benefacere.

5. Pactum meum fuit cum eo vitæ et pacis. Pepigi, et promisi Aaroni et posteris ejus longam, pacificam, prosperam, opulentam et felicem vitam, si meum pactum, et meas sanctiones, et leges ad sacras ceremonias spectantes religiose servasset. — Et dedi ei timorem. Et ipse alique ei similes me reverenter et cum religioso timore coluerunt, huncque reverentiam sensum habuerunt munere meo. — A facie nominis mei pavebat. Coram me trepidabat præ ingenti reverentia, et tremebat.

6. Lex veritatis. Semper veram doctrinam et salutarem docuerunt. — Et iniquitas non est inventa. Neminem deceperunt, ut a vero Dei cultu aberraret. — In pace et in æquitate ambulavit mecum. Sollicité mihi servierunt, pacem mecum et cum proximis servando, et omnia mandata mea implendo, quod est ambulare in æquitate. — LXX habent, in pace dirigens ambulavit mecum, ubi in pace dirigere, est prospere agere, hoc enim est ἀρετὴν γενν, quem sensum etiam exhibet Vulgata editio.

7. Labia enim sacerdotis custodient scientiam. Cognitionem rerum ad bene sentiendum et agendum necessariam, ut sint quasi arca testamenti in qua erat lex. — Legem requirunt ex ore ejus. Et ex ore ejus legis interpretationem accipient et quærent. — Quia angelus Domini exercituum est. Nuntius Dei, ideoque ejus oracula ita tradit ut accipit, nihil addens aut detrahens. Fortasse divus Hieronymus consulto non vertit nuntius, sed angelus, ut ostenderet angelum dici, non solum quia voluntatis Dei nuntius et interpretes est, sed etiam quia angelorum sanctitatem et puritatem imitari debet.

8. Recessistis de via. A rectitudine morum et observantia legis. — Scandalizastis. Malo exemplo vestro, non servantes legem. — Irritum fecistis pactum Levi. Hebr., corrupistis. Non implestis præcepta familiæ vestræ tradita, adeoque indigni facti estis quibus promissa vobis facta serventur.

victimæ et les ordures de vos sacrifices solennels : et elles s'attacheront à vous.

4. Vous saurez alors que c'était moi qui vous avais fait dire ces choses, afin que l'alliance que j'avais faite avec Lévi demeurerait ferme, dit le Seigneur des armées.

5. Car j'ai fait avec lui une alliance de vie et de paix : je lui ai donné pour moi une crainte respectueuse, et il m'a respecté, et il tremblait de frayeur devant ma face.

6. La loi de la vérité a été dans sa bouche, et l'iniquité ne s'est point trouvée sur ses lèvres : il a marché avec moi dans la paix et dans l'équité, et il a détourné plusieurs personnes de l'injustice.

7. Car les lèvres du prêtre seront les dépositaires de la science, et c'est de sa bouche que l'on recherchera la connaissance de la loi, parce qu'il est l'ange du Seigneur des armées.

8. Mais pour vous, vous vous êtes écartés de la droite voie, vous avez été à plusieurs occasions de scandale et de violement de la loi ; et vous avez rendu nulle l'alliance que j'avais faite avec Lévi, dit le Seigneur des armées.

9. C'est pourquoi comme vous n'avez point gardé mes voies, et que, lorsqu'il s'agissait de juger selon ma loi, vous avez eu égard à la qualité des personnes, je vous ai rendus vils et méprisables aux yeux de tous les peuples.

10. N'avons-nous pas tous un même père et un même Dieu? Ne nous a-t-il pas tous créés? Pourquoi donc chacun de nous traite-t-il son frère avec mépris, en violant l'alliance qui a été faite avec nos pères?

11. Juda a violé la loi, et l'abomination s'est trouvée dans Israël et dans Jérusalem, parce que Juda, en prenant pour femme celle qui adorait des dieux étrangers, a souillé le peuple consacré au Seigneur, ce peuple qui lui était si cher.

12. Le Seigneur perdra celui qui aura commis ce crime : il l'exterminera des tentes de Jacob, qu'il soit maître ou disciple, et quelques dons qu'il puisse offrir au Seigneur des armées.

13. Voici encore ce que vous avez fait : Vous avez couvert l'autel du Seigneur de larmes et de pleurs : c'est pourquoi je ne regarderai plus vos sacrifices ; et quoi que vous fassiez pour m'apaiser, je ne recevrai point de présents de votre main.

14. Et pourquoi, me dites-vous? Parce que le Seigneur a été témoin de l'union que vous

14. *Quam tu despexisti.* Ce fut à cause de la dureté de leur cœur, dit l'abbé Rohrbacher, que Moïse permit aux Juifs de répudier leurs femmes ; mais au commencement, dit Jésus-Christ, il n'en était point ainsi (Matth., XIX). Jamais le divorce ne fut agréable à Dieu. Il n'était point permis au grand-prêtre de se séparer de sa femme, il ne pouvait pas non plus en épouser plus d'une. C'était le modèle primitif auquel Dieu voulait ramener tout le reste. C'est pour cela qu'il fait de si vives réprimandes aux Juifs, qui répudiaient leur première et légitime épouse pour en prendre d'étrangères ; c'est pour cela qu'il leur insinue tant de motifs de rester dans leur première union (*Hist. univers. de l'Egl. cath.*, t. III, pag. 39).

9. *Humiles.* Abjectos et viles. — *Acceptistis faciem in lege.* Injuste iudicatis, non causas attendentes, sed personas. Acceptores personarum fuistis.

10. *Numquid non pater unus omnium nostrum?* Transit Malachias ad reprehendendos sacerdotes, principes et populum, quod reversi Babylone uxores suas dimitterent macie confectas, aut deformes propter fatigationem itineris aut ætatem, et ducerent alienigenas, contra legem Deuter., 7, 3. Idem vitium taxat et emendat Esdras Malachie coeuvus, lib. 1, c. 9 et 10. Sensus ergo est : cum omnes habeamus unum patrem Abraham, tam viri quam femine, quare contra hoc commune vinculum peccatis, et sorores vestras, ejusdem sanguinis participes, alienigenis posthabebitis? — *Numquid non Deus unus creavit nos?* Due sunt dilectionis causæ maxime : altera communio generis, de qua jam dixit ; altare communio religionis, de qua nunc loquitur ; quasi dicat : Cum Deus unus nos omnes creaverit, omnesque hunc creatorem colamus, cur dimittis uxores, quæ eundem vobiscum Deum et creatorem colunt, et ducitis idolorum cultrices? — *Despicit unusquisque nostrum fratrem suum.* Abjiciendo filiam aut sororem ejus. — *Pactum patrum nostrorum.* Legem Deuter., 8, 3, de non ducendis alienigenis.

11. *Transgressus est Juda.* Transgressionem vocat abjectionem alienigenarum uxorum, ac dimissionem Israelitarum. Idem etiam intelligit nomine *abominationis.* — *In Israel.* In Juda : post reditum enim ex captivitate non erat alius Israel quam Juda et Judæi. Vel nomine Israelis intelligit paucos illos qui ex decem tribubus Judæis adhæserant. — *Et in Jerusalem.* Quæ sanctior esse debebat, cum habeat templum et sacerdotes. — *Sanctificationem Domini.* Sanctitatem quam habebat ex eo quod esset præ omnibus populis Deo dicatus amisit, aut corripuit, miscendo se cum alienigenis. Vel vinculum matrimonii a Deo sanctum et sacramentum in paradiso. Chald. vertit : *Violaverunt viri domum Juda animam suam, quæ erat sanctificata coram Domino, et dilecta.* — *Quam dilexit.* Dominus. — *Habuit filiam dei alieni.* Duxit uxorem cultricem dei alieni. Pro *habuit* est *bahal*, id est, possedit ut uxorem.

12. *Magistrum et discipulum.* Sive sit sacerdos et magister, sive laicus et discipulus. — *De tabernaculis Jacob.* De urbibus Israel, ut vertit chaldæus. — *Et offerentem munus.* Etiam si sit quisvis alius, qui munera multa offerat, et illis speret Deum esse placandum. Vel cum chaldæo et aliis, per offerentem munera sacerdotem intellige.

13. *Et hoc rursum fecistis.* Priori sceleri, quo alienigenas ducitis, secundum adjicitis. — *Operiebatis lacrymis altare Domini.* Lacrymas intelligit uxorum dimissarum a Deo petentium vindictam et auxilium. — *Mugitu.* Clamore vehementi. — *Ita ut non respiciam ultra ad sacrificium.* Quia aspicio ad lacrymas et mugitum uxorum quas vos opprimitis : magis enim ille utpote justæ, miserabilis, me movent, quam iniqua et impura sacrificia crudelium.

14. *Dominus testificatus est.* Ex hebreo verti potest, *testatus est*, id est, testis fuit contractus matrimonii cum iniretur. — *Uxorem pubertatis tuæ.* Quam legitime duxisti, cum primum factus es puer. — *Particeps tuæ.* Uxor tua, socia tua. Itali etiam uxorem appellant *consorte.* — *Uxor fœderis tui.* Cum qua fœdus inivisti ; nam altera quam duxisti, non est uxor tua, sed concubina ; non iniisti cum illa legitimum fœdus.

9. Propter quod et ego dedi vos contemptibiles, et humiles omnibus populis, sicut non servastis vias meas, et accepistis faciem in lege.

10. a Numquid non pater unus omnium nostrum? numquid non Deus unus creavit nos? quare ergo despicit unusquisque nostrum fratrem suum, violans pactum patrum nostrorum? [a Matth. 23. 9. Ephes. 4. 6.]

11. Transgressus est Juda, et abominatio facta est in Israel, et in Jerusalem; quia contaminavit Judas sanctificationem Domini, quam dilexit; et habuit filiam dei alieni.

12. Disperdet Dominus virum qui fecerit hoc, magistrum et discipulum de tabernaculis Jacob, et offerentem munus Domino exercituum.

13. Et hoc rursum fecistis: operiebatis lacrymis altare Domini, fletu, et mugitu, ita ut non respiciam ultra ad sacrificium, nec accipiam placabile quid de manu vestra.

14. Et dixistis: Quam ob causam? quia Dominus testificatus est inter te,

et uxorem pubertatis tuæ quam tu despexisti; et hæc particeps tua, et uxor fœderis tui.

15. Nonne unus fecit, et residuum spiritus ejus est? Et quid unus quærit, nisi semen Dei? Custodite ergo spiritum vestrum, et uxorem adolescentiæ tuæ noli despiciere.

16. Cum odio habueris, dimitte, dicit Dominus Deus Israel; operiet autem iniquitas vestimentum ejus, dicit Dominus exercituum; custodite spiritum vestrum, et nolite despiciere.

17. Laborare fecistis Dominum in sermonibus vestris, et dixistis: In quo cum fecimus laborare? In eo quod dicitis: Omnis qui facit malum, bonus est in conspectu Domini, et tales ei placent; aut certe ubi est Deus judicii?

15. *Nisi semen Dei.* L'homme et la femme ne doivent être qu'une même chair, et qu'un même esprit, afin d'engendrer une race de Dieu, race une et sainte, et non point cette race bâtarde et équivoque, qui ne sait parler bien, ni Juif, ni Ammonite, et qui boite entre Jéhova et Belial.

17. *Ubi est Deus judicii.* Ces discours étaient ceux que tenaient les Juifs impies, qui, voyant la prospérité des méchants et des infidèles, prétendaient qu'ils étaient agréables à Dieu, ou que les hommes les plus criminel s n'avaient rien à craindre de sa justice.

15. *Nonne unus fecit?* Deus qui unus est, Adamum etiam unum et Evam unam fecit, ut nec Adam aliam uxorem quæreret, nec Eva alium maritum. Decet ergo vos sanctionem hanc Dei unitatemque conjugii non discindere aut infringere. — *Et residuum spiritus ejus.* Est aliud argumentum ad idem probandum, et pro spiritu intelligit flatum Dei; quasi dicat: Deus in hominem inspiravit spiraculum vitæ, et residuum spiravit in mulierem, id est, æqualem animam illi dedit, sicut et viro. Cum ergo corpus mulieris sit ex costa Adami formatum, et anima ejus sit quasi residuum spiritus, flatus sive halitus Dei, par est virum et uxorem tantam conjunctionem non dissolvere, quod vos facitis aliis ductis uxoris, et primis dimissis. * Vel sensus est: an Abraham ita egit, cujus de spiritu residuum nos sumus, id est, qui sumus illius posterii? — *Et quid unus quærit, nisi semen Dei?* LXX habent, *quid aliud præter semen quærit Deus?* Est aliud argumentum idem probans; sententia est: nihil aliud quærit Deus, cum vult matrimonia sociari, nisi ut propagetur populus fidelis, sitque vere semen Dei, hoc est, fidelibus parentibus natus et bene juxta legem institutus et educatus, non autem ex alienigenis, ut vos facitis. — *Custodite ergo spiritum vestrum.* Retinete uxores vestras quas dixi esse residuum spiritus Dei, * aut spiritus Abrahe.

16. *Cum odio habueris, dimitte.* Sunt verba Judæorum factum suum excusantium permissione legis; quasi dicant: Cur nos reprehendis? An non licet hoc per legem que facultatem facit repudiandi uxores? * Vel sensus est: cum oderis uxorem, dimitte, dato illi libello repudii, ut alteri nubere possit potius quam eam domi perpetim ut servam affligas, verberes, etc. — *Operiet autem iniquitas vestimentum ejus.* In Hebræo est: *operiet iniquitas super vestimentum tuum.* Id est, ita redundabit, eminebit et exuberabit tua iniquitas, ut nullo vestimento occultari aut dissimulari possit. Hoc dictum videtur, quia lex permittebat quidem uxoris dimissionem sed ad duritiam cordis eorum; itaque crimine non vacabat qui temere et sine justa causa illam dimittebat. * Vel sententia est: si tamen uxorem ex solo odio dimiseris, operiet te gravis culpa et infamia, æque ac pœna, qua Deus hoc scelus in te vindicabit.

17. *Laborare fecistis.* Molestia affecistis. LXX, *ad iram provocastis.* — *In sermonibus vestris.* Cum dicitis: *Omnis qui facit malum, etc.* — *Bonus est in conspectu Domini.* Erat hoc aliud crimen Judæorum, quo pauperes e captivitate reversi, videntes vicinos idololatrias florere divitibus et prospere agere, divinam providentiam requirebant, Deumque incubant, quod suos cum ærumnis confictari pateretur, infideles vero et impios omnis generis bonis auget. — *Ubi est Deus judicii?* Justus Judex: ubi est divina providentia? LXX, *justitiæ.*

avez contractée avec la femme que vous avez épousée dans votre jeunesse, et qu'après cela vous l'avez méprisée, quoiqu'elle fût votre compagne et votre épouse, par le contrat que vous aviez fait avec elle.

15. N'est-ce pas l'ouvrage du même Dieu que vous? et n'est-ce pas son souffle qui l'a animée comme vous? Et que demande cet Auteur unique de l'un et de l'autre, sinon qu'il sorte de vous une race d'enfants de Dieu? Conservez donc votre esprit, et ne méprisez pas la femme que vous avez prise dans votre jeunesse.

16. Vous direz peut-être : Le Seigneur Dieu d'Israël a dit : Lorsque vous aurez conçu de l'aversion pour votre femme, renvoyez-la. Mais le Seigneur des armées a dit aussi que l'iniquité de celui qui agit de la sorte couvrira tous ses vêtements. Gardez donc votre esprit pur ; et ne méprisez point vos femmes.

17. Vous avez fait souffrir le Seigneur par vos discours. Et en quoi, dites-vous, l'avons-nous fait souffrir? En ce que vous avez dit : Tous ceux qui font le mal passent pour bons aux yeux du Seigneur ; et ces personnes lui sont agréables. Ou si cela n'est pas, où est donc ce Dieu juste ?

CHAPITRE III.

Le Précurseur. Avènement du Messie. Reproches aux enfants de Juda au sujet des dîmes et des prémices.

1. Je vais vous envoyer mon ange, qui préparera ma voie devant ma face : et aussitôt le Dominateur que vous cherchez, l'ange de l'alliance si désiré de vous, viendra dans son temple : le voici qui vient, dit le Seigneur des armées.

2. Qui pourra seulement penser au jour de son avènement ? ou qui pourra en soutenir la vue ? Car il sera comme le feu qui fond les métaux, et comme l'herbe dont se servent les foulons.

3. Il sera comme un homme qui s'assied pour faire fondre et pour épurer l'argent : il purifiera les enfants de Lévi, et il les rendra purs comme l'or et l'argent qui a passé par le feu ; et ils offriront des sacrifices au Seigneur, dans la justice.

4. Et le sacrifice de Juda et de Jérusalem sera agréable au Seigneur, comme l'ont été ceux des siècles passés, ceux des premiers temps.

1. Ecce a ego mitto angelum meum, et preparabit viam ante faciem meam. Et statim veniet ad templum suum Dominator, quem vos queritis ; et angelus testamenti, quem vos vultis. Ecce venit, dicit Dominus exercituum. [a Matth. 11. 10. Marc. 1. 2. Luc. 1. 17. et 7. 27.]

2. Et quis poterit cogitare diem adventus ejus, et quis stabit ad videndum eum ? Ipse enim quasi ignis conflans, et quasi herba fullonum.

3. Et sedebit conflans, et emundans argentum, et purgabit filios Levi, et colabit eos quasi aurum, et quasi argentum, et erunt Domino offerentes sacrificia in justitia.

4. Et placebit Domino sacrificium Juda et Jerusalem ; sicut dies sæculi, et sicut anni antiqui.

CAP. III. — 1. *Ecce ego mitto angelum meum.* Dans ce verset, il y a deux choses : 1^o l'annonce du précurseur. Malachie, dit Nicolas, qui d'un côté termine la chaîne des prophètes en remontant jusqu'à Jacob, jusqu'à Abraham, jusqu'à Dieu, se penche de l'autre comme pour donner la main, à travers quatre siècles d'attente silencieuse, à Jean-Baptiste, précurseur immédiat du Christ ; 2^o l'annonce du Christ lui-même, du Dominateur que les Juifs cherchent, de l'Ange de l'alliance qui doit venir dans le temple de Zorobabel. — *Veniet ad templum suum.* Malachie confirme ce qu'avait dit Aggée, et sa prophétie peut être opposée aux Juifs avec la même force.

2. *Ipse enim quasi ignis conflans.* Le temps du premier avènement de Jésus-Christ a été en même temps un jour salutaire et terrible ; salutaire pour ceux qui ont cru en ce divin Sauveur ; terrible pour ceux qui ont refusé de croire en lui. Quelle destinée a été celle des Juifs déicides et impenitents ? — *Posuit est hic in ruinam, et in resurrectionem multorum in Israel* (Luc., II, 34).

3. *Et sedebit conflans.* Dans l'Orient, les orfèvres qui épurent l'or et l'argent travaillent assis, et ont leur creuset au milieu de leur boutique, à terre et sans cheminée.

CAP. III. — 1. *Ecce. Vox ecce magnum docet esse quod sequitur, et attentione auditorum dignum.* Assurgit ergo propheta ad tempora Christi, et de adventu et predicatione S. Joannis Baptistæ vaticinatur. — *Angelum meum.* Joannem Baptistam, ut Dominus explicuit Matth. 11, 10 : sunt verba Christi. — *Preparavit viam.* Docendo adventum meum, exhortando ad penitentiam, et ad recipiendum me. — *Ad templum suum.* Ad templum Hierosolymitanum, ut ibi prædicet. — *Dominator.* In hebræo est cum articulo *haadon*, id est, *ille Dominus* : sic etiam in græco, ὁ Κυριος. Dominus ille, qui eminens, plenum et supremum habet in omnia dominatum. — *Quem vos queritis.* Expectatis, et venire optatis. — *Angelus testamenti.* Fœderis et pacti, hoc est, angelus in fœdere promissus, de quo mittendo Deus vobiscum inquit fœdus. Dicitur autem angelus, quia Christus nuntius fuit et interpres fidus divinæ voluntatis, quam manifestavit hominibus.

2. *Et quis poterit cogitare ?* Quis poterit cogitando comprehendere quanta futura sit dei illius gloria, cum Filius Dei homo erit inter homines ? — *Quis stabit ad videndum eum ?* Quis lucem et majestatem solis hujus justitiæ ferre poterit ? — *Ipse enim quasi ignis conflans.* Nullus ad tantam lucem tantumque amoris et zeli ipsius ardorem non calefiet et liquescet, nisi durus sit, obstinatus et rebellis lumini. Ignis conflans, est ignis quo metalla solvuntur, et purificantur. * Christus Dominus, Luc., 12, 49, dicit venisse se ut ignem mitteret in terram. — *Herba fullonum.* S. Hieronymus in c. 2. Jeremie, n. 22, tradit herbam hanc borith, sive fullonum, in virentibus et humectis Palestinæ locis nasci ; et ad eluendas sordes et maculas e pannis eandem vim habere, quam habet nitrum et sapo ; unde et herba saponaria tum latine, tum italicè vocatur. Significatur Christum animas purissimas et candidissimas redditurum.

3. *Et sedebit conflans.* Non perfunctorie mundabit, sex ex professo, quod situs sedentis indicat. — *Emundans argentum.* Animas purgans, sicut argentum purgat argentarius. — *Et purgabit filios Levi.* Sacerdotes novi Testamenti, quorum figura fuerunt filii Levi. Dabit Ecclesiæ optimos et purgatissimos sacerdotes, ut apostolos et eorum successores. * Multi etiam ex levitis et familia sacerdotum se Christo post resurrectionem addixerunt. Act., 6, 7. — *Et colabit eos quasi aurum.* Aliis atque aliis verbis idem repetit ad emphasim purgationis. Aurum purificatur igne et colatur, ut penitus secernatur scoria et immunditia omnis. — *Et erunt Domino offerentes.* Caste et sancte ministrabant ; non ut sacerdotes, de quibus superiori capite locutus est. — *In justitia.* Juste et perfecte.

4. *Sacrificium Juda et Jerusalem.* Ecclesiæ christianæ, quæ nova est Sion et nova Jerusalem. — *Sicut dies sæculi.* Sicut dies antiqui, quibus prisci sancti viri, Abel, Noe, Melchisedech, Abraham, etc., sacrificaverunt : sic in canone missæ dicimus : *Sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justî Abel.*

5. Et accedam ad vos in judicio, et ero testis velox maleficis, et adulteris, et perjuris, et qui calumniantur mercedem mercenarii, viduas, et pupillos, et opprimunt peregrinum, nec timuerunt me, dicit Dominus exercituum.

6. Ego enim Dominus, et non mutor ; et vos filii Jacob non estis consumpti.

7. A diebus enim patrum vestrorum recessistis a legitimis meis, et non custodistis. a Revertimini ad me, et revertar ad vos, dicit Dominus exercituum. Et dixistis : In quo revertemur ? [a Zach. 1. 3.]

8. Si affliget homo Deum, quia vos configitis me ? Et dixistis : In quo configimus te ? In decimis, et in primitiis.

9. Et in penuria vos maledicti estis, et me vos configitis gens tota.

10. Inferte omnem decimam in horreum, et sit cibus in domo mea, et probate me super hoc, dicit Dominus ; si non aperuero vobis cataractas cœli,

5. Alors je me hâterai de venir, pour être moi-même juge et témoin contre les empoisonneurs, contre les adultères et les parjures, contre ceux qui retiennent par violence le prix du mercenaire, qui oppriment les veuves, les orphelins et les étrangers, sans être retenus par ma crainte, dit le Seigneur des armées.

6. Parce que je suis le Seigneur, et je ne change point ; c'est pourquoi, vous, enfants de Jacob, vous n'avez pas encore été consumés,

7. Quoique, dès le temps de vos pères, vous soyez écartés de mes lois, et que vous ne les ayez point observées. Mais revenez à moi, et je me retournerai vers vous, dit le Seigneur des armées. Vous me dites : Comment retournerons-nous à vous ?

8. Si un homme afflige Dieu, ne s'éloigne-t-il pas de lui ? Or c'est ce que vous avez fait : car vous m'avez outragé. En quoi dites-vous, vous avons-nous outragé ? En ne me payant pas les dîmes et les prémices.

9. Aussi vous avez été maudits et frappés d'indigence, parce que vous m'outragez tous.

10. Apportez toutes mes dîmes dans mes greniers, et qu'il y ait dans ma maison de quoi nourrir mes ministres : et après cela, considérez ce que je ferai, dit le Seigneur, si je ne vous

5. *Accedam ad vos in judicio.* Après les promesses, les menaces, suivant l'alternative ordinaire dans les prophètes. Malachie vient d'annoncer la venue du Messie, et il ajoute que ce sera un juge qui prononcera des arrêts sévères contre les Juifs qui l'auront méconnu, et contre les mauvais chrétiens qui ne vivront pas conformément à sa loi.

7. *Revertimini ad me.* Dieu est toujours miséricordieux. Quelles que soient les fautes du pécheur, il y a toujours une porte ouverte pour lui à la réconciliation. Zacharie a dit de même : Revenez à moi, et je reviendrai à vous (Zach., I, 3).

8. *In decimis et in primitiis.* Les prêtres n'offraient à Dieu que des victimes impures, les fidèles refusaient de payer les dîmes et les prémices. Tout ce peuple était attaché aux biens de la terre, et c'est ce sordide intérêt qui irrite le Seigneur.

5. *Et accedam ad vos in judicio.* Redit ad querelam Judæorum dicentium supra, cap. 2. numero ultimo : *Ubi est Deus judicii ?* Respondet enim : *Ecce brevi veniam in judicio, vel ut aliqui vertunt, ad judicium : scilicet descendam in carne, et inspiciam perditos hominum mores ; accedam etiam in ultimo adventu ad judicium, ut reddam omnibus juxta ea quæ meriti sunt. — Ero testis.* Ego qui futurus sum iudex, ero etiam testis ; nihil enim testibus indigeo, cum omnia nuda sint et aperta oculis meis. — *Velox.* Vatablus vertit, *promptus ; alii, festinus. — Maleficis.* Incantatoribus et magiæ deditis. — *Qui calumniantur mercedem.* Qui per vim et fraudem privant mercenarium mercede sua.

6. *Ego enim Dominus, et non mutor.* Vos putabatis me indolem mutasse, et cum primum justitiam amarem, nunc malos mihi placere ; sed non ita est : ego enim Deus sum et immutabilis. — *Et vos, filii Jacob, non estis consumpti.* Sicut sententiam non mutò, et mihi semper mali displicent, eosque punio suo tempore ; ita virtuti et pietati semper faveo : quare, licet malis multis vexati fueritis ad correptionem, non tamen consumpti estis : vos enim mea providentia servavi, et e malis eripui, licet vos eodem sitis semper ingenio cerviciosi, refractarii, et legibus meis rebelles. Simile illud Threnorum, 3, 22 : *Misericordiæ Domini, quia non sumus consumpti.*

7. *A legitimis meis.* Legibus meis. — *Revertimini ad me.* Per penitentiam. — *Et revertar ad vos.* Per gratiam, amicitiam et beneficentiam. — *In quo revertemur ?* Quid faciendum nobis est ut ad te revertamur ? non enim videmur nobis ad te recessisse.

8. *Si affliget homo Deum.* Verbum hebraicum *quabah*, significat *affligere*, et per metaphoram *affligere*, et vehementer dolere afficere ; qui enim clavis affigitur, gravissimo dolore cruciantur. Sensus ergo est : an æquum est ut homo Deum suum sauciet, et quasi agat in crucem, aut lancea transverberet, decimas et primitias sacerdotibus et levitis debitas persolvendo ? — *In decimis et in primitiis.* Historiam habemus apud Nehemiam ; orta est enim magna fames, ut dicitur ejus libri c. 5, n. 1 et seq. ; ita ut propter penuriam decimæ levitis non darentur a populo, sicut idem auctor scribit, c. 13, n. 10.

9. *Et in penuria vos maledicti estis.* Immisit in vos magnam sterilitatem, quæ maledictionis nomine solet intelligi ; quia pari modo me vos configitis et affligitis, egestate et fame meos levitas laborare permittentes.

10. *In horreum.* Templi. — *Et sit cibus in domo mea.* Quo ministri mei alantur. — *Et probate me super hoc.* Experimentum capite an sciam benefacere servantibus legem meam. — *Si non aperuero vobis cataractas cœli.* Si non dederò vobis copiosum imbrem, quo fruges vobis large proveniant, habear mendax, vel non existimer Deus. Cataractæ sunt cancellatæ portarum fores adversum hostilem impetum pendulæ, quæ ingruentibus hostibus statim demittuntur. Tales etiam cataractæ adhibentur ad sustinendum aquarum fluxum ; de his autem metaphoricè loquitur, quasi essent in colo. — *Effudero vobis benedictionem.* Largissimam fertilitatem omnium quæ nascuntur in terra.

ouvrira pas toutes les sources du ciel, et si je ne répandra pas ma bénédiction sur vous, pour vous combler d'une abondance de biens.

11. Je ferai entendre mes ordres en votre faveur aux insectes qui mangent les fruits; ils ne mangeront point ceux de vos terres: et il n'y aura point dans vos champs de vigne stérile, dit le Seigneur des armées.

12. Toutes les nations vous appelleront un peuple heureux; et votre terre deviendra une terre de délices, dit le Seigneur des armées.

13. Les paroles injurieuses que vous dites contre moi se multiplient de jour en jour, dit le Seigneur.

14. Et cependant vous répondez: Qu'avons-nous dit contre vous? Vous avez dit: C'est en vain que l'on sert Dieu: qu'avons-nous gagné pour avoir gardé ses commandements, et pour avoir marché avec un visage abattu devant le Seigneur des armées?

15. C'est pourquoi nous n'appellerons maintenant heureux que les hommes superbes, puisqu'ils s'établissent en vivant dans l'impiété: et qu'après avoir tenté Dieu, ils se tirent de tous les périls.

16. Mais ceux qui craignent le Seigneur ont tenu dans leurs entretiens un autre langage: aussi le Seigneur s'est rendu attentif à leurs paroles; il les a écoutés, et a fait écrire un livre qui doit lui servir de monument en faveur de ceux qui craignent le Seigneur et qui s'occupent de la grandeur de son nom.

17. Et dans le jour où je dois agir, ils seront dit le Seigneur des armées, le peuple que je me réserve; et je les traiterai avec indulgence, comme un père traite son propre fils, qui le sert.

18. Vous changerez alors de sentiment; et vous verrez quelle différence il y a entre le juste et l'injuste, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert point.

et effudero vobis benedictionem usque ad abundantiam.

11. Et increpabo pro vobis devorantem, et non corruptum fructum terræ vestræ; nec erit sterilis vinea in agro, dicit Dominus exercituum.

12. Et beatos vos dicent omnes gentes; eritis enim vos terra desiderabilis, dicit Dominus exercituum.

13. a Invaluerunt super me verba vestra, dicit Dominus. [a Joan. 21. 14.]

14. Et dixistis: Quid locuti sumus contra te? Dixistis: a Vanus est, qui servit Deo; et quod emolumentum quia custodivimus præcepta ejus, et quia ambulavimus tristes coram Domino exercituum? [a Job. 2. 15.]

15. Ergo nunc beatos dicimus arrogantes; siquidem ædificati sunt facientes impietatem, et tentaverunt Deum, et salvi facti sunt.

16. Tunc locuti sunt timentes Dominum, unusquisque cum proximo suo: Et attendit Dominus, et audivit; et scriptus est liber monumenti coram eo timentibus Dominum, et cogitantibus nomen ejus.

17. Et erunt mihi, ait Dominus exercituum, in die qua ego facio, in peculium; et parcam eis, sicut parci vir filio suo servienti sibi.

18. Et convertemini, et videbitis quid sit inter justum et impium; et inter servientem Deo, et non servientem ei.

11. *Increpabo pro vobis devorantem. Prohibebo, quasi increpans, locustas et alia animalia quæ vorant fruges.*

12. *Beatos vos dicent. Admirantes tantam fertilitatem, et ex ea vos Deo charos esse judicantes. — Eritis enim vos terra desiderabilis. Quasi terra desiderabilis, ut vertunt LXX, id est, optimum fructum bonorum operum feretis. Vel, ut ait D. Hieronymus, omnes in terra vestra habitare desiderabunt, propter insignem ejus fertilitatem. Tribuit hominibus quod terre est.*

13. *Invaluerunt super me. Redit propheta ad blasphemiam Judæorum, de qua extremo capite, n. 2; sensus est: prævaluerunt contra me, et sicut onus grave quodammodo opprimunt et obruant me; semper enim persistitis, imo crescit in vestris blasphemis, quibus plures a me avertitis quam propheta mei suis concionibus ad me convertant.*

14. *Vanus est. Frustra et in vanum laborat. — Ambulavimus tristes. Pœnitentia et dolore peccatorum.*

15. *Ergo nunc beatos dicimus arrogantes. Cum hæc videamus, beatos vocamus arrogantes qui contra Deum superbiunt et blasphemaant. — Siquidem ædificati sunt. Re familiari aucti sunt et filiis; quod magnæ felicitatis putatur: quasi dicat: Adeo non sunt exstincti, ut etiam multa prole aucti sint, et divitiis abundent. — Tentaverunt Deum. Peccatis eum irrantes et provocantes. — Et salvi facti sunt. Nec tamen quidquam adversi illis accidit.*

16. *Tunc locuti sunt. Justi hæc videntes locuti sunt inter se quod justos decebat, et se mutuo sunt cohortati ad defendendam Dei providentiam et justitiam cum proximis, proferentes quæ opportuna erant, et ex sacris Litteris didicerant. — Et attendit Dominus, et audivit. Quæ justî Dei providentia, et quæ impii contra illam loquebantur. — Et scriptus est liber monumenti. Liber memorie, ut scilicet unusquisque suo tempore aut premium referat, aut penam eorum quæ locutus fuerit. — Timentibus Dominum. In favorem et gratiam timentium Dominum, qui semper ejus recordantur et de eo cogitant.*

17. *Et erunt. Justi et pii. — In die qua ego facio. Cum quæ dixi effecta dabo, ponam infligendo sceleris, et premium largiendo integris et probis, cum judicium faciam. — Et erunt mihi... in peculium. Servabo eos quasi peculium meum; erunt mihi in populum proprium et peculiarem mihi dicatum, et ex mei visione et fruitione beatum. — Et parcam eis. Non sinam ut eos tribulatio aut vexatio exerceat, aut molestiam inferat. — Sicut parci vir filio suo. Quem duplici nomine amat, et quod filius sit, et quod morigerum illum sit expertus.*

18. *Et convertemini. Sententiam mutabitis vos, impii.*

CHAPITRE IV.

Le jour de vengeance. Elie. Conversion future des Juifs.

1. Ecce enim dies venit succensa quasi caminus; et erunt omnes superbi, et omnes facientes impietatem, stipula; et inflammabit eos dies veniens, dicit Dominus exercituum, quæ non derelinquet eis radicem et germen.

2. a Et orietur vobis timentibus nomen meum Sol justitiæ, et sanitas in pennis ejus; et egrediemini, et salietis sicut vituli de armento. [a Luc. 1. 78.]

3. Et calcabitis impios, cum fuerint cinis sub planta pedum vestrorum, in die qua ego facio, dicit Dominus exercituum.

4. a Mementote legis Moysis servi mei, quam mandavi ei in Horeb ad omnem Israel, præcepta et judicia. [a Exod. 20. Deut. 4. 5. 6.]

5. a Ecce ego mittam vobis Eliam pro-

1. Car il viendra un jour semblable à une fournaise ardente: tous les superbes, et tous ceux qui commettent l'impïété seront alors comme de la paille: et ce jour qui doit venir, les embrasera, dit le Seigneur des armées, sans leur laisser ni germe ni racine.

2. Mais le soleil de justice se lèvera pour vous, qui avez une crainte respectueuse pour mon nom: et vous trouverez votre salut sous ses ailes: vous sortirez alors de la poussière, et vous tressaillirez de joie, comme les jeunes bœufs d'un troupeau bondissent sur l'herbe.

3. Vous foulerez aux pieds les impies, lorsqu'ils seront devenus comme de la cendre sous la plante de vos pieds, en ce jour où j'agirai moi-même contre eux, dit le Seigneur des armées.

4. Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon serviteur, que je lui ai donnée sur la montagne d'Horeb, afin qu'il portât à tout Israël mes préceptes et mes ordonnances.

5. Je vous enverrai le prophète Elie, avant

CAP. IV. -- 1. *Ecce enim dies venit succensa.* Dans les Bibles hébraïques, ce chapitre n'est pas distingué du précédent. Le Prophète ne fait qu'y développer en effet la même pensée. Pour répondre à ceux qui se scandalisèrent de voir le crime triompher sur la terre, et la vertu affligée, il passe au jugement dernier, où chacun sera puni ou récompensé selon ses œuvres.

4. *Mementote legis Moysis.* Dieu rappelle son peuple à la loi qu'il lui a donnée, par le ministère de Moïse sur le mont Horeb, pour lui faire entendre que l'unique moyen d'éviter, dans ce grand jour, la rigueur de sa justice, est de s'attacher à sa loi par la méditation et la pratique.

5. *Mittam vobis Eliam.* C'est, dit D. Calmet, la tradition constante de la Synagogue et de l'Eglise chrétienne, que le prophète Elie viendra réellement et en personne avant la fin du monde, pour s'opposer à l'Antechrist, et pour rappeler les Juifs à Jésus-Christ (Cf. Apoc., XI, 3).

* CAP. IV. — 1. *Dies venit. Judicii. — Succensa.* Et propter ignem præcedentem faciem judicis, et propter ignem infernum qui damnatos excipiet. Daniel, 7, 10, legimus: *Fluvius igneus, rapidusque egrediebatur a facie ejus.* — *Stipula.* Non quod finem habiturus sit ignis ille, sed quod ita celeriter eos corripiet, ac si essent stipula, que se ab igne proximo defendere non potest. — *Inflammabit eos dies.* Nam dies succensa erit. — *Radicem et germen.* Omnia bona et spem boni absumet. Omnes eorum voluptates et divitias penitus abolabit. Italice etiam dicimus: *Non ci restara ne ramo, ne radice.*

2. *Et orietur vobis.* Cum hæc mali patientur, vobis justis orietur sol justitiæ, id est, Christus venit de celo ad judicium. Christus sol dicitur: 1. propter splendorem visibilem et majestatem; 2. propter lætitiæ quam justis afferet; 3. quia adventu suo fugabit omnes tenebras, id est, afflictiones justorum; 4. quia patefaciet arcana cordium. — *Sol justitiæ.* Dicitur sol justitiæ, quia ea omnia quæ habet, ut sol, hoc est, in quibus soli similis est, impendunt justitiæ, hoc est, in favorem et commodum justorum. — *Sanitas in pennis ejus.* Sanitas corporis et animæ. Corporis quidem propter dotes impassibilitatis, agilitatis, subtilitatis, claritatis, etc. Animæ, propter integritatem omnium virium, et facultatem ipsius et lætitiæ et beatitudinem quam electis afferet. — *In pennis ejus.* In radiis ejus. Sic enim hos vocat locutione poetica; radii enim solis sunt in eo quasi pennæ in avibus. * Porro Christus dotibus corporis sui quasi radiis solaribus beatorum corpora et animas sanabit, instaurabit et recreabit. — *Egrediemini.* De hoc sæculo, de hac vita, vel de sepulcris obviam Christo. — *Salietis.* In altum tollemini dote agilitatis. — *Sicut vituli de armento.* LXX, *sicut vituli de vinculis relaxati.* Hac similitudine significatur, 1. absoluta sanitas, robur et vigor corporum beatorum; 2. ingens lætitiæ; 3. dos agilitatis qua præditi erunt.

3. *Calcabitis impios.* Sub pedibus eos habebitis victos. Quod Christi est, juxta illud Psalm. 109, 1: *Donec ponam inimicos tuos, etc.*, tribuitur sanctis, quia etiam ipsi suo modo judicaturi sunt. — *Cum fuerint cinis.* Cineris instar comminuti et humiliati, contemptissimi facti et abjectissimi. — *In die qua ego facio.* Vide dicta superiori capite, n. 7.

4. *Mementote legis Moysi.* Cum tanta præmia maneant bonos, legem servate, ut tunc salutem inveniat. Loquitur hominibus sui temporis. Eadem traditione præcipitur christianis ut servant legem Christi. — *In Horeb.* Ubi data est lex, et est mons Arabiæ; ad Galat., 4, 25, appellatur etiam Sina. — *Præcepta et judicia.* Vel hæc sunt synonyma, vel, si distinguere placeat, per legem intellige præcepta moralia; per præcepta ceremonialia; per judicia, judicialia.

5. *Eliam prophetam.* Qui designatus est et servatus præcursor secundi adventus. — *Dies Domini.* Dies judicii. — *Magnus.* Quia magna in eo facturus est Christus. — *Horribilis.* Propter sententiam et damnationem impis infligendam. Magnus justis, horribilis peccatoribus.

que le grand et épouvantable jour du Seigneur arrive.

6. Et il réunira le cœur des pères avec leurs enfants, et le cœur des enfants avec leurs pères, de peur qu'en venant, je ne frappe la terre d'anathème.

6. *Et convertet cor patrum.* Elie doit, par sa prédication, amener les Juifs à la foi de Jésus-Christ, et les réunir de sentiment avec les Patriarches et les Prophètes, qui croyaient en lui avant sa venue, et qui honoraient dès lors, par une foi vive, ces mêmes mystères que les Juifs incrédules blasphèment aujourd'hui.

6. *Convertet cor patrum ad filios.* Cor patriarcharum aversum a filiis suis in Christum non credentibus convertet Elias ad filios, reddens eos fideles et gratos ipsis patriarchis Abraham, Isaac, Jacob, etc., — *Ne forte veniam.* Ne, cum venero, forte inveniam terram in sua incredulitate, et peccatis adhuc hærentem, atque ita illam funditus perdam. — *Terram.* Ita vocat eos qui terrena sapiunt, quales præcipue sunt Judæi. — *Anathemate.* Anathema vocat perditionem integram, et occisionem; nam hebraicum *cherem*, significat excisionem qua res stirpitibus excinditur interimitur et perditur.



PRÉFACE SUR LES LIVRES DES MACHABÉES.

1. De l'état des Juifs depuis Malachie jusqu'aux Machabées. — 2. Caractère surnaturel de la résistance des Machabées. — 3. Du premier livre des Machabées. — 4. Du deuxième livre des Machabées. — 5. Concordance de ces deux livres. — 6. Instructions dogmatiques et morales renfermées dans ces livres. — 7. De leur caractère littéraire.

4. Malachie était mort vers l'an 442 avant Jésus-Christ. Néhémias ne tarda pas à le suivre dans la tombe. Malachie avait été le dernier des Prophètes, et le *livre de Néhémias* avait fermé les annales de Juda et d'Israël. L'Écriture sainte gardait depuis trois siècles le silence sur l'histoire du peuple de Dieu, lorsque parurent les *livres des Machabées*.

A la vérité, cette lacune était remplie par les prophéties de Daniel, qui avait annoncé à l'avance tous les principaux événements qui arriveraient pendant cette période, et les enfants de Dieu, ayant les yeux fixés sur le texte sacré, voyaient, pour ainsi dire, jour par jour, s'accomplir les grandes révolutions qui devaient préluder à l'établissement de l'Église par Jésus-Christ.

Depuis son retour de la captivité, la nation juive formait un Etat démocratique dans lequel le grand-prêtre avait l'autorité suprême. Il avait sous lui des magistrats élus par le peuple, et qui étaient chargés d'administrer, sous sa direction, les affaires publiques. La nation était tributaire des rois de Perse, et ne devait point contracter d'alliance contraire à leurs intérêts; mais cette dépendance ne l'empêchait pourtant pas de se gouverner d'après ses propres lois, non plus que d'avoir ses magistrats, son armée, ses finances, comme elle avait sa religion et son culte. Les grands-prêtres avaient la plus grande liberté pour la gestion des affaires intérieures de la Judée, et les rois de Perse ne cherchaient jamais à faire peser leur joug sur cette contrée.

Un seul événement troubla le repos de la Judée sous leur domination. La Phénicie s'étant révoltée contre Artaxerxès Ochus (351), les Juifs prirent part à ce soulèvement. Artaxerxès, après avoir soumis les Phéniciens, passa en Judée, s'empara de Jéricho et des villes voisines, et fit prisonniers un très-grand nombre de Juifs qu'il emmena avec lui en Egypte et qu'il dispersa ensuite en Hyrcanie où il les établit le long de la mer Caspienne. Ce châtement suffit pour faire rentrer les autres Juifs dans le devoir.

Alexandre renversa la monarchie persane et fonda la troisième monarchie prédite par Daniel (332). Le conquérant alla à Jérusalem et s'inclina devant le livre sacré, dans lequel le grand-prêtre lui fit voir ses victoires annoncées longtemps d'avance par les Prophètes.

Dans le démembrement de son empire, la Judée passa sous le joug des Lagides qui s'étaient établis en Egypte (323). Ptolémée Soter, le fondateur de cette dynastie, les traita avec beaucoup de douceur et les attira à Alexandrie et dans le reste de l'Egypte, où leurs colonies s'étendirent au midi jusqu'à l'Éthiopie et au nord-ouest jusqu'à l'extrémité de la Cyrénaïque.

Le fils et successeur de ce prince, Ptolémée Philadelphe, fit traduire en grec les livres sacrés des Juifs et les plaça dans la bibliothèque qu'il avait fondée.